

**Solliciter un entretien-conseil / Recevoir un cadeau de bienvenue**  
Sozialpädagogisches Zentrum « Frühe Hilfen »  
(Centre socio-pédagogique « aides précoces »)  
Téléphone : 02237/63901-0, email [fruehe-hilfen@spz-kerpen.de](mailto:fruehe-hilfen@spz-kerpen.de)

**Questions concernant le cadeau de bienvenue/ Recevoir un cadeau de bienvenue**  
Madame Korth, salle 35  
amt 23 – Präventionsstelle, Jahnplatz 1, 50170 Kerpen  
Téléphone : 02237/58-416, email: [tanja.korth@stadt-kerpen.de](mailto:tanja.korth@stadt-kerpen.de)

Pour plus d'informations:  
[www.stadt-kerpen.de](http://www.stadt-kerpen.de)



**Beratungsgespräch vereinbaren / Begrüßungsgeschenk erhalten**  
Sozialpädagogisches Zentrum „Frühe Hilfen“  
Telefon 02237/63901-0, Email [fruehe-hilfen@spz-kerpen.de](mailto:fruehe-hilfen@spz-kerpen.de)

**Rückfragen zum Begrüßungsgeschenk / Begrüßungsgeschenk erhalten**  
Frau Korth, Zimmer 35  
Amt 23 - Präventionsstelle, Jahnplatz 1, 50170 Kerpen  
Telefon 02237/ 58-416, Email [tanja.korth@stadt-kerpen.de](mailto:tanja.korth@stadt-kerpen.de)



Martin Gebhardt/pixelio.de



Martin Gebhardt/pixelio.de



Traduction



arabe  
bulgare  
polonaise  
turque

anglaise  
française  
roumaine

Übersetzung



Arabisch  
Bulgarisch  
Polnisch  
Türkisch

Englisch  
Französisch  
Rumänisch

Chère famille \_\_\_\_\_,

Toutes mes félicitations pour la naissance de votre enfant au nom de la ville de Kerpen Kolpingstadt!



Notamment en cette période particulière, il est important pour moi que les parents, dès le début, soient informés des offres pour le développement, la promotion et la prise en charge de leurs enfants.

C'est pour cela que le service de prévention de la ville de Kerpen Kolpingstadt offre à tous les parents un entretien-conseil à domicile, par téléphone ou vidéotéléphone, avec les collaboratrices du centre socio-pédagogique « Frühe Hilfen ».

L'offre est volontiers, gratuite et réservée pour vous. Vous recevez des informations sur le sujet « L'enfant et la famille » et un cadeau de bienvenue.

Veuillez solliciter par téléphone ou courriel un rendez-vous avec les collaboratrices du centre socio-pédagogique « Frühe Hilfen », nous nous ferons un plaisir de vous remettre le cadeau de bienvenue à domicile.

Dieter Spürck

Le Maire

Sehr geehrte Familie \_\_\_\_\_,

zur Geburt Ihres Kindes gratuliere ich Ihnen im Namen der Kolpingstadt Kerpen ganz herzlich!



Gerade in dieser besonderen Zeit ist es mir wichtig, dass Eltern von Beginn an gut über die Angebote zur Entwicklung, Förderung und Versorgung ihrer Kinder informiert sind.

Die Präventionsstelle der Kolpingstadt Kerpen bietet daher allen Eltern die Möglichkeit, sich persönlich im Haus der Familie oder per Telefon sowie über Videotelefonie von den Mitarbeiterinnen des Sozialpädagogischen Zentrums „Frühe Hilfen“ beraten zu lassen. Das Angebot ist freiwillig, kostenlos und für Sie reserviert. Sie erhalten Informationen rund um das Thema „Kind und Familie“ und ein Begrüßungsgeschenk.

Vereinbaren Sie bitte telefonisch oder per Mail einen Termin mit den Mitarbeiterinnen des Sozialpädagogischen Zentrums „Frühe Hilfen“, gerne übergeben wir Ihnen das Begrüßungsgeschenk an Ihrer Haustüre.

Dieter Spürck

Bürgermeister